

全新版

中学 文言文

对照注译

课文英汉对照译注

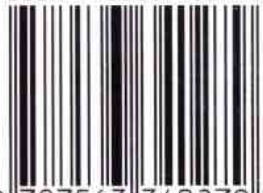
精品二合一

创意策划 李永桥

高中二年级(上)

主编 扈伟玲

ISBN 7-5633-4027-0



9 787563 340279 >

ISBN 7-5633-4027-0/G·2489

定价: 16.00元



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

全新版

中学 文言文 对照注译

精品二合一

创意策划 李永桥

高中二年级(上)

主编：扈伟玲

编者：杨连发 卢庆珍

韦永玲 桂漓学

课文英汉对照译注



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

精品二合一:课文英汉对照译注+中学文言文对照注译
高中二年级(上)

责任编辑:杨 华 黄 辛 封面设计:杨 琳 版式设计:林 园

广西师范大学出版社出版发行

广西桂林市育才路15号 邮政编码:541004

网址:<http://www.bbtpress.com.cn>

湛江燕星南华印务公司印刷

开本:787×1 092 1:16

印张:13.375

字数:312千字

2003年6月第1版

2003年6月第1次印刷

印数:00 001~30 000册

ISBN 7 5633 4027-0/G·2489

定价:16.00元



前言

古代诗词和文言文是灿烂的古代华夏文明的重要组成部分,它在世界文学宝库中占有夺目的一席。千百年来,许多优秀的古诗文,陶冶人们的情操,丰富人们的思想,培养人们的情趣,提高人们的修养。长期以来,古诗文都是语文学习的重要课程。

在全面实施素质教育的今天,教育部修订颁布的中学语文教学大纲,注重全面提高学生的人文素质,提高学生的文化品位和审美情趣,加大了古诗文在中学语文课本中的比例,并规定了初、高中古诗文必背篇目各 70 篇。这充分体现了素质教育的精神。

本书是以中学语文教学大纲为指导,以最新中学语文教材为依据编写的,供语文教师备课,初高、中学生及自学者学习用。

本书包括初中语文第五册全部古诗文。每篇课文的编写包含有五个部分的内容:背景知识、正文翻译、阅读鉴赏、课后练习解答、古代汉语常识。

背景知识:对有关作者及写作的时代背景作简要介绍,引领读者了解有关背景,走进课文的学习。

正文翻译:采用直译或意译,采取原文和译文上下对照的方式,译文力求通俗、达意;点评则是针对各文段作出极为简短的概括或点评,力求简明扼要。

阅读鉴赏:从古诗文的思想内容、写作特色等方面加以分析、指导,帮助读者达到对古诗文的整体把握和赏析,从而提高鉴赏水平。

古代汉语常识:对各课的通假字、古今异义词、一词多义、词类活用、文言句式等作归类整理,有利于读者的知识积累。

此外,各单元之后还附有单元阅读迁移训练,课内外相结合,通过能力训练,复习、巩固、积累有关文言知识,掌握举一反三、触类旁通的本领,提高阅读浅易古诗文的能力。

本书在编写过程中参考和借鉴了前人及今贤的一些研究成果,在此一并致谢。由于水平有限,本书疏漏之处在所难免,恳请专家和读者赐教。

编者



目 录

第一单元

1. 《诗经》三首	1
2. 离骚(节选)	5
3. 孔雀东南飞(并序)	9
4. 汉魏晋五言诗三首	21
阅读迁移训练	26

第二单元

5. 梦游天姥吟留别	31
6. 琵琶行(并序)	35
7. 近体诗八首	40
8. 词七首	49
阅读迁移训练	58

第三单元

9. 陈情表	64
10. 祭十二郎文	69
11. 愚溪诗序	75
12. 赤壁赋	79
阅读迁移训练	84



第一单元

1. 《诗经》三首

·背景知识

《诗经》是我国最早的一部诗歌总集。原称“诗”或“诗三百”，后被儒家奉为“六经”之一，才称为“诗经”。它编成于春秋中叶，收西周初到春秋中叶约 300 年间的诗歌共 305 篇。按照作品的性质和乐调的不同，分为风、雅、颂三大类。“风”指十五国风，共 160 篇，大部分是民间歌谣，是《诗经》中最富于思想意义和艺术价值的诗歌。“雅”分“大雅”“小雅”，共 105 篇，大多数是周代贵族所作的乐歌，也有一部分民歌。“颂”分“周颂”“鲁颂”“商颂”，共 40 篇，多数是周天子和诸侯用于宗庙祭祀的舞乐。《诗经》的多数作品从各个不同的方面反映了西周和春秋时期的社会生活，对周的发展历史、周

初的经济制度和生产情况、某些重大的政治历史事件、人民所遭受的痛苦都有不同程度的反映；对西周末和春秋时期的政治混乱局面、统治者的残暴和丑恶也有比较深刻的揭露，表现了鲜明的现实主义精神。主要艺术手法是赋、比、兴。赋，直陈其事；比，包括比喻和比拟；兴，兴起，即先描写其他事物，以引起下面的正题。句式以四言为主，一般隔句用韵。结构章法灵活多变，多用重章叠句。语言朴素优美，多用叠字和双声、叠韵，音节和谐自然，写景抒情都富于艺术感染力。《诗经》是我国宝贵的文学遗产，它开创的现实主义诗歌传统和艺术手法，对我国文学的发展产生了深远的影响。

卫风·氓

·正文翻译

氓之蚩蚩，抱布贸丝。匪来贸丝，来即我

（那个）小伙子笑嘻嘻，拿着布匹来换丝。不是真的来换丝，而是到我这儿来

谋。送子涉淇，至于顿丘。匪我愆期，

商量婚事。（我）送你渡过那淇水，一直送到那顿丘。不是我（故意）拖日子，

子无良媒。将子无怒，秋以为期^①。

而是你没有好媒人。希望你不要生我的气，（我们）约订秋天作婚期。

乘彼垝垣，以望复关。不见复关，泣涕

（我）登上那坍塌的土墙，遥望复关盼你来。看不见复关看不见你，（我的）眼泪

涟涟。既见复关，载笑载言。尔卜尔筮，

簸箕往下掉。看见了复关看见了你，（我）又说又笑心欢畅。你用龟板、蓍草来占卜，

体无咎言。以尔车来，以我贿迁。^②

没有不吉利的卦象。驾着你的车来接我吧，连同嫁妆一起搬走。

桑之未落，其叶沃若。于嗟鸠兮，无食桑葚！

桑树没有落叶的时候，它的叶子润泽柔嫩。唉，斑鸠呀，不要贪吃那桑葚！

于嗟女兮，无与士耽！士之耽兮，犹可说也。

唉，姑娘们呀，不要同男子沉溺在爱情之中！男子沉溺在爱情里，还能够解脱。

① 女主人公回忆“氓”向她求婚时的情景。

② 追述恋爱生活。说明女主人公热情、温柔。



女之耽兮，不可说也！

姑娘沉溺在爱情里啊，诗无法解脱了！

桑之落矣，其黄而陨。自我徂尔，

桑树落叶的时候，它的叶子枯黄了，纷纷飘落到地上。我自从嫁到你家里，

三岁食贫。淇水汤汤，渐车帷裳。

多年来一直过着贫困的生活。淇水滔滔汹涌，浪花溅湿了车子两旁的布幔。

女也不爽，士贰其行。士也罔极，二三其德。^③

我没有什么过失，而你的行为却不专一。男子的感情没有准则，朝三暮四（你）变了心。

三岁为妇，靡室劳矣。夙兴夜寐，靡有

（我）多年来做你的妻子，承担了家里全部的劳苦活儿。早起晚睡，没有

朝矣。言既遂矣，至于暴矣。兄弟不知，

一天不是这样。你顺心得意后，就变得凶暴了。兄弟们不了解（我的处境和痛苦），

咥其笑矣。静言思之，躬自悼矣。^④

嘻嘻哈哈地讥笑我。（我）静静地回想过去的时光，只能独自黯然神伤。

及尔偕老，老使我怨。淇则有岸，

（原来想）和你共同生活到老，（如今）这想法使我非常痛苦。淇水宽阔终有堤岸，

隰则有泮。总角之宴，言笑晏晏。

低湿的洼地再广也有边涯。（我们）少年时无忧无虑地相处，有说有笑融洽无间。

信誓旦旦，不思其反。反

还诚恳地立下了真挚的誓言，没想到你会违背立下的誓言。（既然）你违背了

是不思，亦已焉哉！^⑤

誓言，毫不顾念旧情，（那我们）也就算了把！

③第一、四章均以兴起，用自然现象来对照女主人公恋爱生活的变化，由起兴的诗句引出表达感情生活的诗句，激发读者联想，增强意蕴。

④追述婚后的生活。

⑤表示“躬自悼矣”后的感受和决心，决绝而不留恋，表现女主人公清醒、刚烈的性格特点。

秦风·无衣

岂曰无衣？与子同袍。王于兴师，修

怎么能说没有衣服穿？（我）和你穿同样的长袍。君王要出兵了，赶快修理

我戈矛，与子同仇。^①

好我们的戈和矛，（我）和你共同抗击敌人。

岂曰无衣？与子同泽。王于兴师，修

怎么能说没有衣服穿？（我）和你穿同样的衬衫。君王要出兵了，赶快修理

我矛戟，与子偕作！^②

好我们的矛和戟，（我）和你共同行动起来！

岂曰无衣？与子同裳。王于兴师，修

怎么能说没有衣服穿？（我）和你穿同样的衣裳。君王要出兵了，赶快修理

我甲兵，与子偕行！^③

好我们的铠甲和兵器，（我）和你一道上战场！

①表现战士们克服困难、团结互助及爱国之情和大无畏精神。

②表现战士们齐心备战。

③全诗用“赋”的表现手法，在铺陈复唱中层层推进地表现战士们崇高的内心世界。



邶风·静女

静女其姝，俟我于城隅。爱而不见，

善良的姑娘真美丽，(她)在城门的角楼里等着我。故意躲藏着不露面，

搔首踟蹰。^①

急得我抓耳挠腮来回走，

静女其娈，贻我彤管。彤管有炜，说

善良的姑娘真漂亮，(她)送给我红色的管乐器。红管鲜艳光闪闪，我爱

恠女美。^②

红管是因为爱姑娘，

自牧归荇，洵美且异。匪女之为美，

在郊外姑娘送给我白茅，白茅又美又奇异。(我爱它)不是因为它很美，

美人之贻。^③

而是因为它是姑娘送给我的。

①第一章重在写场景。写青年等待姑娘时焦急不安的心情。

②第一章重写心理。写青年热烈的恋情。

③第三章也是重写心理，写青年之诚。

全诗把人、物、情巧妙地融合起来，表现男青年热烈而纯朴的恋情。

·阅读鉴赏

《氓》是《诗经·卫风》中的一篇佳作。它通过一个弃妇之口，沉痛地叙述了她恋爱、结婚、受虐、被弃的全过程，深刻地反映了古代妇女在婚姻上的不幸遭遇。全诗基本上采用赋的手法，直陈其事，抒发胸臆，但为了增强诗歌的形象性和表现力，又间用了比、兴的手法。比如用“桑之未落，其叶沃若”比喻女主人公年轻美貌，用“桑之落矣，其黄而陨”比喻女主人公年长色衰，用“淇则有岸，隰则有泮”反比女主人公的愁苦无边无际等，比中有兴，兴中有比，耐人寻味。赋、比、兴的交替使用，使女主人公的不幸遭遇和怨恨心情得到了充分的表现。用对比的方法塑造人物形象也是本诗写作上的一个特色。诗中进行了多方面的对比：既有入物自身前后行为的对比，也有人物与人物之间的对比；既有句法上的对比，也有整章的对比；有“氓”求婚时的“蚩蚩”之态与婚后“至于暴矣”、“二三其德”的对比；有女主人公一片痴情送男子涉淇水至顿丘，与男子薄情寡义，女主人公被弃后孤凄地过“汤汤”淇水回家的对比……在这些对比中，一个心地纯洁、善良质朴，性格刚强的妇女和背盟弃约、朝三暮

四的男子形象，就鲜明生动地展现在读者的面前。此外，顶真、借代等修辞方法的运用，大量叠字的使用，增强了诗歌一唱三叹、回环往复的韵味，使诗歌更富有节奏感和音韵美。

《无衣》是古代秦军中流传的歌谣，是秦国人民抗击西戎入侵的军中战歌。全诗充满了慷慨激昂、乐观向上、热情互助的气氛，表现了战士同仇敌忾的爱国热情。全诗共三章，每章都以设问——“岂曰无衣”开头，以“衣”起兴，引起下面的叙述，表明战士间不分你我、团结互助；紧接着说“王于兴师”，点明师出有名，从而呼唤战友做好抗击敌人的准备。三章章末分别以“同仇”、“偕作”、“偕行”作结，将战斗目标和行动明朗化。全诗采用了重章叠句、反复咏叹的手法，三章句数相同，句式相同，每一章只换了四个字，既开拓了诗的意境，充实了诗的内容，又加强了诗歌的音乐性和艺术感染力。

《静女》选自《诗经·邶风》，是一首恋歌。它通过描写青年男女的一次约会，表现了爱情生活的愉悦及和谐。全诗采用“赋”的手法，以男子的口吻写幽期密约，第一章描写男子和姑娘在城楼约会的现实情景，一个是故意逗趣地



躲藏起来，一个是抓耳挠腮焦急地走来走去，两个细节就将恋人之间炽烈爱情淋漓尽致地表现出来。二、三章通过男子幸福的回味，表现了男子对姑娘的深情厚意。整首诗条分缕析，由静女到彤管，由莪到静女之情，将人、物、情融为一体，表现了男青年热烈而纯朴的感情。此外，巧妙选用细节，真实感人，也是本诗写作上的一个特点。

·课后练习解答

一、《氓》在对比中怎样描写女主人公和氓的性格？女主人公从自己的遭遇中认识到了什么？

提示：（一）1. 通过“氓”求婚时的“蚩蚩”之态与婚后“至于暴矣”、“二三其德”的对比，真实生动地表现出“氓”前后行为不一、薄情寡义、背盟弃约的性格特征。2. 描写女主人公，通过她婚前对“氓”的炽烈的爱情（“不见复关，泣涕涟涟。既见复关，载笑载言”）与婚后“夙兴夜寐”地操持家务的对比；婚前一片痴情地“送子涉淇，至于顿丘”与被弃后孤独凄凉地过“汤汤”淇水的对比；被弃后整个社会舆论包括自己兄弟在内的“哂其笑矣”与她孤立无援地“躬自悼矣”的对比以及“氓”“不思其反”的背信弃义与她刚强自立的“亦已焉哉”的决绝态度的对比，鲜明生动地表现出她勤劳善良、温婉真挚、富于感情而又理智刚强的性格特征。

（二）女主人公从自己的遭遇中认识到了男女在恋爱、婚姻问题上的不同态度，认识到与丈夫再也无法共同生活下去了，因而断然采取了与丈夫决裂的态度。

二、《诗经》使用赋、比、兴手法。赋是直陈其事；比是打比方；兴是先言他物以引起所咏之辞，用于一首诗或一章诗的开头。《氓》中哪两章用了兴的手法？这两处起兴的诗句跟后面诗句的内容有什么联系？品味这些起兴诗句的艺术效果。

提示：《氓》第三章、第四章的开头用了兴的手法：“桑之未落，其叶沃若”、“桑之落矣，其黄而陨”。这两处起兴既触发了后面诗句的内容，又兴中有比。即以桑叶的茂盛润泽比喻女

主人公的年轻美貌及两人感情的殷渥；以桑叶的枯黄坠落比喻女主人公年长色衰、终遭离弃。

三、《无衣》每章都用“岂曰无衣”开头，有什么作用？“与子同仇”、“与子偕作”、“与子偕行”，这三句在内容上有什么联系？

提示：《无衣》每章都用“岂曰无衣”开头，作用是以“衣”起兴，引起下文，渲染一种乐观向上、热情互助的气氛。“与子同仇”、“与子偕作”、“与子偕行”在内容上使战斗的目标和行动逐层明朗化，内容逐层递进，即由统一思想到统一行动，再到一起上战场，层层深入地表现了战士们保家卫国、团结对敌、奔赴战场的思想感情。

四、把《静女》改写成白话诗或小故事，可以发挥想像，有所创新。

提示：1. 把《静女》改写成白话诗，语言要精练，有节奏，大体押韵，还要符合原诗的风格。2. 把《静女》改写成小故事，可增加必要的细节描写，语言应力求活泼，有文采。

五、课文三首诗都是四言诗，每句两个节拍，节奏整齐。背诵《无衣》《静女》全诗和《氓》前两章。

·古代汉语常识

·通假字

1. 匪来贸丝（匪通非，不是。句意：不是真的来换丝）

2. 于嗟嗟兮（于通吁，叹词。句意：唉，斑鸠啊）

3. 士之耽兮，犹可说也（说通脱，解脱。句意：男子沉溺在爱情之中，还能够解脱）

4. 隰则有泮（泮通畔，边际。句意：低湿的洼地再宽也有边际）

5. 静女其姝（静通靖，善的意思。句意：善良的姑娘真美丽）

6. 爱而不见（爱通菱，躲藏。句意：故意躲藏着不露面）

7. 说怿女美（说通悦，喜爱。句意：我爱红管是因为爱姑娘）

8. 自牧归荭（归通馈，赠送。句意：在郊外



送给我白茅)

9. 与子同泽(泽通袼,内衣。句意:我和你穿同样的衬衫)

·古今异义词

1. 至于顿丘(至于,动词“至”与介词“于”连用,义为“到”,今常用来表示某种程度,或另外提起一件事。句意:一直送到那顿丘)

2. 秋以为期(以为,把……当作。今义:认为。句意:约订秋天作婚期)

3. 与子同裳(裳,下衣,即裙。今义:衣服。句意:我同你穿同样的下衣)

·一词多义

1. 以

① 秋以为期(以,把。介词)

② 乘彼坳垣,以望复关(以,来。连词)

2. 于

① 至于顿丘(于,到。介词)

② 俟我于城隅(于,在。介词)

③ 王于兴师(于,动词词头,可不译。助

词)

3. 其

① 桑之未落,其叶沃若(其,它的。第三人称代词)

② 不思其反(其,你。第二人称代词)

·词类活用

与子同仇(仇,抗击敌人。名词作动词。句意:「我」和你共同抗击敌人)

·古代汉语句式

1. 倒装句

① 俟我于城隅(介词结构后置,应为“于城隅俟我”。句意:在城门的角楼里等着我)

② 秋以为期(介词宾语前置,应为“以秋为期”。句意:把秋天当作婚期,即“约订秋天作婚期”)

2. 特殊固定句意

载笑载言(载……载,占关联词,相当于现在的“又……又”“一边……一边”)

2. 离骚(节选)

屈原

·背景知识

屈原,名平,字原,战国时楚国人。约生于公元前340年(楚宣王三十年),死于公元前278年(楚顷襄王二十一年)。他学识渊博,品格出众,具有远大的政治理想,是进步的思想家和政治家。楚怀王时曾任左徒、三闾大夫等职。当时正值战国后期,各封建诸侯国在政治和经济上的联系越来越密切,结束战国以来“诸侯异政”的局面,统一中国已经成为历史发展的必然趋势。作为当时最有条件统一中国的国家之一的楚国,只有加强国内政治的改革,联齐抗秦才能立于不败之地。屈原明察治乱,提出了修明法度、举贤授能、与齐联合抵抗秦国侵略等积极主张,辅助怀王图谋国事,处理内政,应对诸侯,甚得信任。后因起草宪令被同僚上官大夫嫉恨进谗,被怀王疏远。顷襄王时,又因令尹子兰的妒忌,被流放到江南。

顷襄王二十一年,秦攻楚,拔郢都,屈原悲愤忧郁,自投汨罗江而死。

屈原是我国文学史上最早的伟大诗人,“骚体”的创始人。他一生写了许多感人至深的诗歌。主要有《离骚》、《九歌》、《天问》、《九章》等。他的光辉诗篇深刻地反映了当时激烈的政治斗争,反映了楚国社会的现实矛盾,反映了他进步的政治理想以及与黑暗现实抗争到底的精神和对祖国无比深厚的感情,也对后代文学创作产生了巨大的影响。从形式上看,其诗作打破了四言诗的格调,吸收民间形式特别是楚声形式,创造了一种句法参差灵活的新诗体,是诗歌形式的一次大解放。他还发展了《诗经》的比兴手法,把《诗经》原来的比兴材料,如草木、风云雷电等都赋予了生命,借以寄托诗人的思想感情,这种“寄情于物”、“托物以讽”的表现方法,对我国古代文学特别是诗歌



有着极大的影响。此外,大量的神话传说、奇妙的比喻,丰富的想像和大胆的夸张手法的运用,对我国积极浪漫主义诗歌传统的形成和发展也有很大的影响。

《离骚》是屈原的代表作品,是我国古典文学中最长的抒情诗,也是一篇光耀千古、具有深刻现实性的浪漫主义杰作。离,即遭受;骚,忧愁。“离骚”即遭受忧愁之意。这表明屈原

是因遭受忧愁而写下这篇诗歌的。当时,屈原为了实现自己的政治理想,不断受到腐朽的贵族集团的排挤和打击,再次被放逐,到了空怀抱负而救国无门的地步;而楚国也到了濒临危亡的境地。屈原瞻前顾后,感慨万分,从而将自己坚持奋斗而不能实现理想的沉痛感情,化成了这篇激动人心、千古传诵的诗歌。

·正文翻译

长太息以掩涕兮,哀民生之多艰。余虽好修

我声声长叹而泪流满面啊,哀叹人民生活多灾多难。我只是崇尚美好的

娉①以鞿羁兮,謇朝谇而夕替。

品德并且严于责己,(可是)在早上进谏晚上就被贬黜。

既替余以蕙纕兮,又申之以揽茝。亦余

君王贬黜我,是因为我用香蕙作佩带,又喜欢采集菝葜。香蕙菝葜是我

心之所善兮,虽

九死其犹未悔。②

心中崇尚的东西,即使(因为喜欢它们)死亡多次我也不后悔。

怨灵修之浩荡兮,终不察夫民心。众女嫉余

怨只怨君王大摇大摆,始终不能体察别人的心情。那些小人嫉妒我的

之蛾眉兮,谣诼谓余以善淫。

丰姿,造谣诬陷说我受好邪淫,

固时俗之工巧兮,偃规矩而改错。背绳墨以追

世俗之人本来善于投机取巧,背弃了法则又改变措施。违背了准则又任意

曲兮,竞周容以为度。

歪曲,争着把苟合取悦于人作为准绳。

饨郁邑余侘傺兮,吾独穷困乎此时也。宁溘

忧愁烦闷啊我抑郁不得志,我此时孤独地处在困窘的境地、宁可突然

死以流亡兮,余不忍为此态也!

死去随着流水消失得无影无踪,我也不肯做出小人那种媚俗取巧的丑态!

鸷鸟之不群兮,自前世而固然。何方圜之能周兮?③

凶猛的马不与凡鸟为伍,自古以来就是这样。方和圆怎么能够相互配合?

夫孰异道而相安?

志向不同怎能彼此相安?

屈心而抑志兮,忍尤而攘诟。伏清白以死

委曲心志按捺情感,忍受别人强加的罪过和耻辱。保持清白的节操为

直兮,固前圣之所厚。④

正直之道而死,这本来就是古代圣人所推重的。

① 修姱:本义为修洁而美好,此处用来比喻美德。

② “亦余”两句:表明诗人要坚持真理,献身理想。

③ 以方和圆不能配合,喻不同志向的人不能互相相处。

④ 从“长太息以掩涕兮”至“固前圣之所厚”,这七节是述怀,揭示“朝谇而夕替”的原因,表达自己坚持真理、献身理想的意志。



悔 相道之不 察兮， 延 伫乎吾将 反。 回朕

后悔当初自己没有看清道路，我久久地站立着又想回头。调转我的
车 以 复 路兮，及 行迷之 未远。

车子回到来时路上，趁着迷路还不算太远。

步 余 马 于 兰 皋 兮， 驰 椒

让我的马在长着兰草的水边高地上慢慢地走啊，快跑到长着椒树的
丘 且焉止息。 进 不 入 以 离

山冈上暂且在这里休息，(既然)我在朝廷里做官不被君王所容，反而无端招来
尤兮， 退 将 复 修 吾 初 服。

罪名，那就退下来重新整理我当初的服饰。

制 芰 荷 以 为 衣 兮， 集 芙蓉 以为裳。 不 吾 知 其 亦 已 兮，

我用菱叶裁剪成上衣，采集荷花缀缝成下装。没有人了解我也就算了呵，

苟 余 情 其 信 芳。

只要我的情操确实芬芳高洁。

高 余 冠 之 岌岌兮， 长 余佩之陆离。 芳 与 泽 其 杂 糅 兮，

加高我高高耸立的帽子，加长我长悠悠的佩带。香草和污垢混杂在一起啊，

唯 昭 质 其 犹 未 亏。^⑤

只有我纯洁的品质还没有亏损。

忽 反顾以游目兮， 将 往 观 乎 四 荒。 佩 缤纷其

忽然我回头纵目远眺啊，我将要去游览四面广阔的土地。穿戴上五彩缤纷
繁饰兮， 芳菲菲其弥章。

的服饰啊，阵阵芳香更加浓郁。

民生各有 所乐兮，余 独 好 修 以为 常。 虽 体解 吾 犹

人各有各的所爱啊，我独自爱好修洁习以为常，即使被肢解了我还是

未 变 兮，岂 余 心 之 可 惩？^⑥

不会改变，难道我的志向是能够挫败的吗？

⑤ 以香草和污垢的混杂，比喻自己与一些奸邪小人共处，贤愚混杂。

⑥ 从“悔相道之不察兮”至“岂余心之可惩”，反省、检查自己的行为，以退为进，更表现诗人追求美政、美德而九死不悔的精神和品德。

·阅读鉴赏

课文节选自《离骚》的前半部分，可分为两层。从篇首到“固前圣之所厚”为第一层，写的是由于楚王的昏庸，群小的谗毁，诗人在这浑浊的世间感到很孤独，但是他并没有被这种沉重的感情压倒，而是大胆地指责楚王的昏庸：“怨灵修之浩荡兮，终不察夫民心。”痛斥小人“偃规矩而改错”、“背绳墨以迫曲”，对反动势力进行了猛烈的抨击。他宁肯承受迫害，也不变志从俗：“宁溘死以流亡兮，余不忍为此态也！”甘愿“伏清白以死直”，也不“背绳墨以迫

曲”。从“悔相道之不察兮”到篇末是诗歌的第二层，在这里，诗人表示既然理想不能实现，就要回来加强修养，在任何情况下也不能放弃自己的理想，要永远坚持真理，忠于自己的理想：“民生各有所乐兮，余独好修以为常。虽体解而犹未变兮，岂余心之可惩？”

在艺术上，本诗体现了极高的造诣和独特的风格。比兴手法的广泛运用是本诗写作上的一个特色。诗人“依诗取兴，引类比喻”，以系统的一个接一个的比兴表现了诗歌的内容，并且使比兴与所要表达的内容合而为一，具有



象征的性质。例如以众女嫉美比小人妒贤,以规矩绳墨比法度、准则,以鸱鸟与凡鸟的不合群比君子不能跟小人同流合污,以花草冠佩象征高洁的情操,等等。比兴手法的运用,描绘出了深邃的意境,使全诗显得生动形象,丰富多彩,使人产生联想和共鸣,从而感受到诗人深广的忧愤之情。本诗还成功地通过丰富奇特的想像和大胆的夸张,有力地表现出诗人追求理想、献身理想的精神,突出事物的本质特征。例如诗中以“高余冠之岌岌兮,长余佩之陆离。芳与泽其杂糅兮,唯昭质其犹未亏”等诗句来描写诗人的品格,在这里,诗人以冠、佩来象征品德,已经富有奇特优美的想像,再加以夸张的手法,就把诗人的品格表现得格外崇高,使诗歌具有了浪漫主义的精神实质。此外,本诗基本上是四句一章,字数不等,多用偶句,形成了错落中见整齐、整齐中有变化的特色。语言运用上,讲究词藻的丰富和华丽多姿,大量运用了楚地的方言俗字,更加丰富了诗歌的艺术表现力。

·课后练习解答

一、背诵全文,回答下边问题。

1. 诗人用哪些花草禽鸟来比喻自己,表现了什么品格?(找出诗句)
2. 诗人讴歌、追求的是怎样的理想?(找出诗句)

提示:1. “既替余以蕙纕兮,又申之以揽茝”“鸱鸟之不群兮,自前世而固然”“制芰荷以为衣兮,集芙蓉以为裳”,这几句中的“蕙”“茝”“鸱鸟”“芰荷”“芙蓉”用以表现作者高洁的德行、忠直的品质以及决不向黑暗社会妥协、决不同流合污的坚持理想的精神。

2. “宁溘死以流亡兮,余不忍为此态也”“伏清白以死直兮,固前圣之所厚”“民生各有所乐兮,余独好修以为常”“虽体解吾犹未变兮,岂余心之可惩”,这几句集中表现了作者追求先王的美政,希望楚国政治走上正道的政治理想。在斥责邪恶小人的同时,表达了自己决不趋时媚俗、宁愿以身殉志的决心。

二、《离骚》的一些诗句,一直为后人所引

用,这反映了屈原精神的感召力量,举出你知道的例子,并加以分析。

提示:《离骚》集中表现了屈原的高尚品德和爱国情怀,如一

忧国忧民,热爱祖国:长太息以掩涕兮,

哀民生之多艰。

坚持真理,献身理想:亦余心之所善兮,

虽九死其犹未悔。

嫉恶如仇,洁身自好:宁溘死以流亡兮,

余不忍为此态也。

·古代汉语常识

·通假字

1. 偃规矩而改错(错通措,措施。句意:背弃了法则又改变措施)

2. 忼郁邑余侘傺兮(郁邑通郁悒,烦恼苦闷。句意:忧愁苦闷啊我抑郁不得志)

3. 宁溘死以流亡兮(亡通无,消失。句意:宁可突然地死去随着流水消失得无影无踪)

4. 何方圜之能周兮(圜通圆。句意:方和圆怎么能够相互配合)

5. 伏清白以死直兮(伏通服,保持。句意:保持清白节操为正直之道而死)

6. 延伫乎吾将反(反通返,回头。句意:[我]久久地站立着又想回头)

7. 进不入以离尤兮(离通罹,遭受。句意:[我]在朝廷里做官不被君王所容,反而无端招来罪名)

8. 芳菲菲其弥章(章通彰,显著。句意:阵阵芳香更加浓郁)

·古今异义词

1. 制芰荷以为衣兮(以为,把……作为。今义:以为。句意:裁剪莲叶把它做成上衣)

2. 吾独穷困乎此时也(穷困,指政治上处于困窘的境地。今义:生活困苦,处境困难。句意:此时我孤独地处在困窘的境地)

3. 自前世而固然(固然,本来这样。今为副词,表示承认某个事实,引起下文转折。句意:自古以来就是这样)

·一词多义

1. 以



① 长太息以掩涕兮(以,连词,用法同“而”,可不译)

② 余虽好修姱以鞿羁兮(以,并且,连词)

③ 既替余以蕙纕兮(以,因为,连词)

④ 竞周容以为度(以,把,介词)

2. 虽

① 余虽好修姱以鞿羁兮(虽,虽然,连词)

② 虽体解吾犹未变兮(虽,即使,连词)

3. 之

① 众女嫉余之蛾眉兮(之,的,结构助词)

② 怨灵修之浩荡兮(之,主谓间,取消句子独立性,结构助词)

4. 为

① 余不忍为此态也(为,做,干,动词)

② 集芙蓉以为裳(为,作为、当作,动词)

· 词类活用

1. 屈心而抑志兮(屈,使……委屈。形容词作使动用法。句意:委屈心态按捺着情感)

2. 步余马于兰皋兮(步,使……慢走。名词作使动用法。句意:让我的马在长着兰草的水边高地上慢慢地走啊)

3. 亦余心之所善兮(善,推崇、崇尚。形容词作动词。句意:这也是我心中所崇尚的)

4. 固前圣之所厚(厚,重视、推重。形容词作动词。句意:这本来是古代圣人所推重的)

5. 高余冠之岌岌兮(高,加高。形容词作

动词。句意:加高我高高耸立的帽子)

6. 长余佩之陆离(长,增长、加长。句意:再加长我长悠悠的佩带)

7. 謇朝谇而夕替(朝,在早上。夕,在晚上。名词作状语。句意:在早上进谏在晚上就被贬黜)

· 古代汉语句式

1. 倒装句

① 步余马于兰皋兮(介词结构后置。句意:让我的马在长着兰草的水边高地上慢慢地走啊)

② 高余冠之岌岌兮(定语后置,定语“岌岌”应在中心词“冠”之前。句意:加高我的高高耸立的帽子)

③ 长余佩之陆离(定语后置,定语“陆离”应在中心词“佩”之前。句意:加长我的长悠悠的佩带)

④ 不吾知其亦已兮(否定句代词宾语前置,应为“不知吾其亦已兮”。句意:没有人了解我也就算了吧)

2. 特殊固定句式

① 唯昭质其犹未亏(唯……犹……,占关联词,译作“只有[唯独]……还……”)

② 固前圣之所厚(所厚,助词“所”+动词,组成名词性的所字结构)

3. 孔雀东南飞(并序)

· 背景知识

《孔雀东南飞》是我国古代文学史上最早的一首长篇叙事诗,是汉乐府叙事诗发展的高峰,也是我国文学史上现实主义诗歌发展中的重要标志。原为汉末民歌,后经过加工收入南朝(宋)徐陵所编的《玉台新咏》,名为“古诗为焦仲卿妻作”。诗中小序,有人认为是徐陵写

的。在长期的流传过程中,人们常取此诗首句为题,故又名“孔雀东南飞”。作者为无名氏。大概在汉代以后,人们就已经传唱、传写,到《玉台新咏》时,才成为最后的定稿。全诗 357 句,1785 字,清代诗人沈德潜称之为“古今第一首长诗”。

· 正文翻译

汉 末 建安中, 庐江 府

小吏 焦仲卿 妻 刘氏, 为

东汉末年建安年间,庐江郡太守府里的小官员焦仲卿的妻子刘氏,被



仲卿母所遣，自誓不嫁。其家逼之，乃投水而死。仲卿闻之，亦自缢于庭树。时人伤之，身亡。仲卿听说了这件事，也自己吊死在院子里的树上。当时的人们哀悼他们，

为诗云尔。^①

就写下了这首诗。

孔雀东南飞，五里一徘徊。^②

孔雀向东南方向飞去，每飞五里就徘徊一阵。

“十三能织素，十四学裁衣，十五弹箜篌，

“十三岁能织出精美的素绢，十四岁学习裁剪衣裳，十五岁练习弹奏箜篌，

十六诵诗书。^③十七为君妇，心中常苦悲。君既为

十六岁能阅读背诵诗书。十七岁成为你的妻子，心中常常苦闷悲伤，你身为

府吏，守节情不移。贱妾留空房，相见

郡府的官员，恪守郡府的规章制度，专心不移。贱妾我独守在空房里，我们见面的

常日稀。鸡鸣入机织，夜夜不得息。三日断

日子很少。鸡鸣时我就开始上机织布，夜夜都不能好好休息。三天就织成了

五匹，大人故嫌迟。非为织作迟，君家妇难为!^④

五匹布，婆婆还是嫌我织得太慢。我不是织得太慢，而是你家的媳妇太难当啦!

妾不堪驱使，徒留无所施，便可白公姥，

我既然不能胜任你家的使唤，白白地留着也没有有什么用，你便可以去禀告婆婆，

及时相遣归。”^⑤

趁早休我回家去吧。”

府吏得闻之，堂上启阿母：“儿已薄禄

仲卿听了兰芝的话，就到厅堂上禀告母亲：“儿子我已经没有做高官、享厚禄的

相，幸复得此妇，结发同枕席，黄泉

永相了，幸好还得到了兰芝，(我们)年轻时就结为夫妻，即使将来死了，九泉之下

共为友。共事二三年，始尔未为久，女

还要相依相伴。(我们)在一起生活才两三年，一切刚刚开始不算太久，兰芝的

行无偏斜，何意致不厚?”

行为没有什么不端正，哪里会料到会使(母亲您)不满意呢?”

阿母谓府吏：“何乃太区区!此妇无礼节，举动

阿母对仲卿说：“(你)真是见识太少了!这个女子太没有礼节了，一举一动

自专由。吾意久怀忿，汝岂得自由!东家

全凭(她)自己的主张。我早就憋了一肚子火，你怎么敢自作主张!东面人家

有贤女，自名秦罗敷，可怜体无比，阿母为汝

有个贤惠的女子，她的名字叫秦罗敷，(她的)姿容无比可爱，阿母我替你去

① 小序言简意赅：既交代了故事发生的背景，又简叙了故事梗概，点明作诗的原因。

② 托物起兴。借孔雀的留恋徘徊，喻仲卿夫妻的悲剧。

③ 强调兰芝聪明能干，多才多艺，极有教养，为其被遣作反衬。

④ 兰芝诉苦，表明夫妻分离的主要原因是婆婆对兰芝的虐待。

⑤ 开端：兰芝对仲卿的讲述，提出问题，展开矛盾。



求。便可速遣之，遣去慎莫留！”

向她提亲。赶快休了刘兰芝，打发(她)走，千万不要再留(她)！”

府吏长跪

告：“伏惟启阿母，今若遣此妇，终老

仲卿跪在(母亲面前)苦苦哀求：“启禀母亲，今天如果休了兰芝，我终身

不复取！”^①

将不再娶妻子！”

阿母得闻之，槌床便大怒：“小子无所畏，

焦母听了这些话，用手拍打着坐具，大发雷霆：“臭小子你胆子也太大了，

何敢助妇语！吾已失恩义，会不相从许！”

竟然敢帮那女子说话！我(对她)已经毫无感情了，一定不会答应(你的要求)！”

府吏默无声，再拜还入户，举言谓新妇，

仲卿默默地不敢说话，(对母亲)拜了两拜回到房里，开口想对兰芝说话，

哽咽不能语：“我自不驱卿，逼迫有阿母。

却笑得连话也说不成句：“我自然是不愿赶你走，(只是)阿母在逼迫(我)。

卿但暂还家，吾今且报府。不久当归还，还必相

你只管暂时回娘家去，我现在去衙门里办事。很快就会回来，回来后一定会去

迎取。以此下心意，慎勿违吾语。”

接你回家。为了这些，你就受些委屈吧，一定不要忘记我的话。”

新妇谓府吏：“勿复重纷纭。往昔初阳岁，谢家

兰芝对仲卿说：“不必再给你添麻烦了。那一年初阳时节，我辞别了娘家，

来贵门。奉事循公姥，进止敢自专？

嫁到你府上来。一切行为都遵照婆婆的意思，一举一动哪里敢自作主张？

昼夜勤作息，伶俜萦苦辛。谓言无罪过，

从早到晚辛勤地劳作，孤孤单单，受尽了辛苦。原以为没有什么过错，(可以)终

供养卒大恩；仍更被驱遣，何言复

身侍奉婆婆以报答她对我的大恩；(谁料到)还是被赶回娘家，还说什么再

来还！妾有绣腰襦，葳蕤自生光；

回来的话呢！贱妾我有一个绣花齐腰的短袄，织上美丽的刺绣闪闪发光；

红罗复斗帐，四角垂香囊；箱帘六七十，

(有一顶)红色纱罗做的蚊帐，四个角垂挂着香袋；(还有)盛放衣物的六七十只箱子里，

绿碧青丝绳，物物各自异，种种在其中。

都用碧绿的青丝绳捆着，每一样物品都不同，每一种东西都放在箱子里。

人贱物亦鄙，不足迎后人，留待作

(贱了东西也不值钱，(这些东西)不值得(用来)迎娶后人，留下来就算作个

遗施，于今无会因。时时为安慰，

纪念吧，从今以后(我们)再也没有见面的机会了。经常(看看这些东西)作为安慰，

① 仲卿的话中既有恳求，也有对抗的决心。



久久 莫相忘!”

时间再久再长,也不要忘记我啊!”

鸡鸣 外欲曙, 新妇起严妆。 著我绣

鸡鸣时分外面天快亮了,兰芝起床打扮得整整齐齐。穿上自己绣花的

夹裙, 事事四五通。 足下蹑丝履, 头上玳瑁

夹裙,每穿戴一件衣饰都要重复四五遍。脚上穿着丝绸的鞋子,头上的玳瑁饰品

光。 腰若流纨素, 耳著明月珰。

闪闪发光。腰间束上像流水一样的洁白的绸子,耳朵上戴着珍珠(做成的)耳坠。

指如削葱根, 口如含朱丹。 纤纤作细步,

手指就像削尖的葱根那样白嫩纤细,嘴唇就像含着朱砂那样红润。她细步轻移,

精妙 世无双。^⑦

风姿美妙,举世无双。

上堂拜阿母,阿母怒不止。“昔作女儿时,

(兰芝)上厅堂拜见婆婆,婆婆的怒气还没有消。“过去我做女儿的时候,

生小出野里, 本自无教训, 兼愧贵家子。

从小生长在荒野乡村,(我)本来没受过什么教导,同您家公子结婚更感到惭愧。

受母钱帛多, 不堪母驱使。今日还家去, 念

得到婆婆您的钱帛很多,但又担当不了您的使唤。今天我就要回娘家了,还挂念

母劳家里。” 却与小姑别, 泪落连珠子。

婆婆您在家里劳累。”回头再跟小姑告别,泪水像成串的珠子一样落下来。

“新妇初来时,小姑始扶床; 今日被驱遣,小姑如我

“我刚来的时候,小姑刚能扶着床走路;今天(我)被赶回娘家,小姑长得像我

长。 勤心养公姥,好自相扶将。 初七

一样高了。(你要)尽心供养好阿母,好好服侍她老人家。(每年的)七月初七

及 下九^⑧,嬉戏 莫相忘。” 出门登车去, 涕

和(每月的)十九日,玩乐的时候不要忘记我。”(兰芝)出门登上车离开,眼泪

落百余行。

一行行地掉下来。

府吏马在前, 新妇车在后, 隐隐何甸甸, 俱会

仲卿的马在前面走着,兰芝的车跟在后面,车声辘辘, (他们)在

大道口。 下马入车中, 低头共耳语:“ 誓

大路口相见。(仲卿)下了马登上车,(两人)低着头凑近耳朵轻声说话;“(我)发誓

不相隔卿, 且暂还家去;吾今且赴府, 不久当还归,

不会与你分开,(你)姑且先回娘家去;我今天将到府衙里办事,不久就会回来,

誓天 不 相负!”

(我)指天发誓,决不会背叛你!”

⑦ 运用夸张、渲染的手法,由足至头,进行一连串的夸张性的铺陈,表现兰芝被遣归前的镇定。这既是对兰芝的赞美,也是对封建制度的谴责。

⑧ 初七:指农历七月七日,古时女子在这天晚上供祭织女星,用针线做各种游戏,叫“乞巧”。

下九:指农历每月十九日,古人以每月的二十九为“上九”,初九为“中九”。在汉朝,“下九”是妇女欢聚的日子。